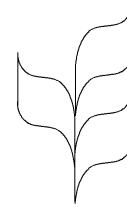


Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/5/8
28 July 2007
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتّنوع البيولوجي



الفريق المخصص المفتوح العضوية العامل بين الدورات
والمعني بالمادة 8 (ي) والأحكام المتعلقة بها
في اتفاقية التنوع البيولوجي
الاجتماع الخامس
مونتريال، 15-19 أكتوبر/تشرين الأول 2007
البند 10 من جدول الأعمال المؤقت*

مؤشرات لتقييم التقدم المحرز نحو تحقيق هدف التنوع البيولوجي لعام 2010: حالة المعرف

تقرير الحلقة الدراسية الدولية للخبراء بشأن المؤشرات المتعلقة بالشعوب الأصلية

واتفاقية التنوع البيولوجي والأهداف الإنمائية للألفية

بانوي، الفلبين، 5-9 مارس/آذار 2007

ذكرية من الأمين التنفيذي

1 - يوزع الأمين التنفيذي طيه تقرير الحلقة الدراسية الدولية للخبراء بشأن المؤشرات المتعلقة بالشعوب الأصلية واتفاقية التنوع البيولوجي والأهداف الإنمائية للألفية التي نظمها المنتدى الدولي للشعوب الأصلية المعنى بالتنوع البيولوجي (IIFB) في بانوي بالفلبين في الفترة من 5 إلى 9 مارس/آذار 2007.

2 - ويدرك أن مؤتمر الأطراف رحب، في الفقرة 5 من المقرر 8/5 زاي، بمبادرة الفريق العامل المعنى بالمؤشرات التابع للمنتدى الدولي للشعوب الأصلية المعنى بالتنوع البيولوجي (IIFB) والخاصة بتنظيم حلقة دراسية دولية للخبراء بشأن المؤشرات المتعلقة بالشعوب الأصلية واتفاقية التنوع البيولوجي، وذلك بغية دعم أعمال الفريق العامل المفتوح العضوية المعنى بالمادة 8 (ي) والأحكام المتعلقة بها والخطة الإستراتيجية لاتفاقية وهدف عام 2010 والأهداف الإنمائية للألفية، ودعا مؤتمر الأطراف أيضا، في الفقرة 4، الفريق العامل المعنى بالمادة 8 (ي) والأحكام المتعلقة بها إلى مواصلة وضع عدد محدود من المؤشرات المفيدة والعملية لتقييم التقدم المحرز نحو تفويض الخطة الإستراتيجية لاتفاقية وهدف التنوع البيولوجي لعام 2010.

3 - وقدم الدعم المالي لهذه المبادرة من قبل الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي التابعة لحكومة إسبانيا ووزارة الشؤون الخارجية الملكية في النرويج وبرنامج التنوع البيولوجي السويدي (Swedbio). والفريق العامل مدعو إلى النظر في التقرير المرفق طيه وفي التوصيات الواردة في هذه الوثيقة والتي أعدها الفريق العامل المعنى بالمؤشرات التابع للمنتدى الدولي للشعوب الأصلية المعنى بالتنوع البيولوجي. وحرر هذا التقرير وأعيد تصديقه وأدخلت عليه إضافات/تعديلات بسيطة حيثما طلبت الأمانة ذلك.

*. UNEP/CBD/WG8J/5/1

للتقليل الآثار البيئية لعمليات الأمانة والمساهمة في تنفيذ مبادرة الأمين العام بأن تكون منظمة الأمم المتحدة محايدة مناخيا، طبع
عدد محدود من هذه الوثيقة. ويرجى من المندوبين التكرم بإحضار نسخهم إلى الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية.

**تقرير الحلقة الدراسية الدولية للخبراء بشأن المؤشرات المتعلقة بالشعوب الأصلية
واتفاقية التنوع البيولوجي والأهداف الإنمائية للألفية**

القسم الأول

المقدمة

الف - الخلفية

1 - اعتمد مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي في اجتماعه السادس (COP6) خطة إستراتيجية وهدف 2010 لتحقيق تخفيض كبير في معدل ضياع التنوع البيولوجي. واعتمد مؤتمر الأطراف في اجتماعه السابع (COP7)، في المقرر 30/7، إطاراً لتقييم التقدم المحرز نحو تحقيق هدف 2010 يشتمل على سبعة مجالات بؤرية وغايات وأهداف ويشمل أيضاً تحديد مؤشرات مؤقتة تتضمن مؤشرات للاختبار الفوري ومؤشرات محتملة يمكن إعدادها.

2 - وأحد المجالات البؤرية هو "حماية المعرف والابتكارات والممارسات التقليدية". والغاية 9 من هدف 2010 هي "حفظ التنوع البيولوجي الاجتماعي-الثقافي للمجتمعات الأصلية والمحليّة"، وتحتوي هذه الغاية على هدفين وعلى مؤشرات ذات صلة يمكن أن يعدها الفريق العامل المخصص المفتوح العضوية المعنى بالمادة 8 (ي) والأحكام المتعلقة بها (WG8J).

- الهدف 9-1 "حماية المعرف والابتكارات والممارسات التقليدية"
- الهدف 9-2 "حماية حقوق المجتمعات الأصلية والمحليّة فيما يتعلق بمعارفها وابتكاراتها وممارساتها التقليدية، بما في ذلك حقوقها في تقاسم المنافع"

3 - وفيما يتعلق بالمعرف التقليدية، وضع مؤشر عن حالة واتجاهات التنوع اللغوي والمحاذين بلغات أصلية للاختبار الفوري. وفي الفقرة 7 من المقرر 30/7، طلب مؤتمر الأطراف إلى الفريق العامل المعنى بالمادة 8 (ي) أن يستكشف الحاجة إلى مؤشرات بشأن حماية الابتكارات والمعرف والمارسات لدى المجتمعات الأصلية والمحليّة والخيارات المحتملة للمؤشرات، وأن يقدم تقريراً عن النتائج إلى مؤتمر الأطراف في اجتماعه الثامن.

4 - ومع الإشارة إلى المقرر 30/7، أوصت الاجتماعات اللاحقة للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية (SBSTTA) والفريق العامل المعنى باستعراض تنفيذ الاتفاقية بأن يقوم الاجتماع الثامن لمؤتمر الأطراف بدعوة الفريق العامل المعنى بالمادة 8 (ي) إلى إعداد مؤشرات عن الاستخدام العرفي المستدام (المادة 10 (ج)) وعن المشاركة الفعالة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في عمليات الاتفاقية على جميع المستويات (الغاية 4-3 من الخطة الإستراتيجية).

5 - خلال الاجتماع الرابع للفريق العامل المعنى بالمادة 8 (ي) (الذي عقد في ينابير/كانون الثاني 2006 في مدينة غرناطة بإسبانيا)، شكلت منظمات الشعوب الأصلية الفريق العامل المعنى بالمؤشرات التابع للمنتدى الدولي للشعوب الأصلية المعنى بالتنوع البيولوجي (IIFB) (وسيشار إليه بعبارة "المنتدى الدولي للشعوب الأصلية") للاستجابة إلى الحاجة العاجلة إلى تحديد واختبار المؤشرات المتعلقة بتنفيذ الخطة الإستراتيجية لاتفاقية التنوع البيولوجي وإطارها لرصد تحقيق ما تحقق من هدف 2010. واقتراح الفريق العامل التابع للمنتدى الدولي للشعوب الأصلية عقد حلقة دراسية دولية للخبراء للنظر، بصورة شاملة ومتكلمة، في إعداد عدد محدود من المؤشرات المفيدة في المجالات الموضعية المحددة:

- المعرف والابتكارات والممارسات التقليدية
- الاستخدام العرفي المستدام (المادة 10 (ج))

- الحفاظ على سلع وخدمات التنوع البيولوجي لمساندة رفاه الإنسان (التنوع البيولوجي وتحقيق الأهداف الإنمائية للألفية)
- المشاركة الفعالة للمجتمعات الأصلية والمحلية في عمليات الاتفاقية على المستويات الوطنية والإقليمية والدولية

6 - وأشار المقرر 5/5 زاي الذي أعتمد خلال الاجتماع الثامن لمؤتمر الأطراف إلى الحاجة لعملية تقنية أكثر تماسكاً لإرشاد مزيد من العمل بشأن مواصلة إعداد عدد محدود من المؤشرات المفيدة والعملية لنقاش حالة المعرف والابتكارات والممارسات التقليدية والمساعدة في تقييم التقدم المحرز نحو تحقيق هدف التنوع البيولوجي لعام 2010. ورحب المقرر 5/5 زاي أيضاً بمبادرة الفريق العامل المعنى بالمؤشرات التابع للمنتدى الدولي للشعوب الأصلية والخاصة بتنظيم حلقة دراسية دولية للخبراء بشأن المؤشرات الازمة لدعم هذه الأعمال.

7 - ووفقاً لهذه المقررات، نظم الفريق العامل التابع للمنتدى الدولي للشعوب الأصلية عدداً من ورش العمل التحضيرية الإقليمية والمواضيعية وحلقة دراسية دولية للخبراء بشأن المؤشرات المتعلقة بالشعوب الأصلية واتفاقية التنوع البيولوجي والأهداف الإنمائية للألفية (MDGs). وقدم الدعم المالي لهذه المبادرة من قبل الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي التابعة لحكومة إسبانيا ووزارة الشؤون الخارجية الملكية في النرويج وبرنامج التنوع البيولوجي السويدي (Swedbio).

8 - وعقدت الحلقة الدراسية الدولية في بانوي بمقاطعة إيفوغاو بالفلبين من 5 إلى 9 مارس/آذار 2007، ونظمت الحلقة الدراسية المنتمي الدولي للشعوب الأصلية ومؤسسة Tebtebba بالاشتراك مع أمانة الاتفاقية، ومولت الحلقة الدراسية من قبل مكتب المناطق المحمية والأحياء البرية التابع لإدارة البيئة والموارد الطبيعية (PAWB) الفلبينية والوكالة الإسبانية للتعاون الدولي التابعة لحكومة إسبانيا ووزارة الشؤون الخارجية الملكية في النرويج وبرنامج التنوع البيولوجي السويدي (Swedbio). واستضافت حكومة الفلبين والحكومة المحلية لبلدية بانوي هذه الحلقة الدراسية.

باء - الحضور

9 - اختير المشاركون في الحلقة الدراسية من بين المجتمعات الأصلية ومن خارجها من جميع الأقاليم الجغرافية ومن مجموعة من المنظمات الحكومية وغير الحكومية والحكومة الدولية. وتم الاختيار على أساس مشاركتهم في إعداد المؤشرات وخبراتهم المتعلقة بالاستخدام العرفي المستدام والأمن الغذائي والمعارف التقليدية والمؤشرات وعلم الإحصاء والمسائل الأخرى ذات الصلة بالاتفاقية والأهداف الإنمائية للألفية.

10 - وكان المشاركون الأصليون من: الأرجنتين واستراليا وبنغلاديش وبوليفيا وبونسوانا والبرازيل والكامبيون وكندا وكولومبيا وجمهورية الكونغو الديمقراطية والإكوادور وإثيوبيا واندونيسيا وكينيا وماليزيا ومالي ونيبال ونيوزيلندا والنiger والنرويج وبينما والفلبين وبورتوريكو والاتحاد الروسي وساموا وجزر سليمان وجنوب أفريقيا وجمهورية تنزانيا المتحدة وتايلاند والولايات المتحدة الأمريكية وفيتنام.

11 - وحضر الحلقة الدراسية ممثلو وكالات الأمم المتحدة التالية: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية (IFAD) ومنظمة العمل الدولية (ILO) ومنتدى الأمم المتحدة الدائم المعنى بقضايا الشعوب الأصلية (UNPFII).

12 - وبالإضافة إلى ذلك حضر الحلقة الدراسية ممثلو منظمات الشعوب الأصلية والمؤسسات الأكاديمية والمنظمات غير الحكومية (NGOs). وقامت منظمة غير حكومية بتمثيل "مؤسسة حكام القرى الأصلية" في سورينام. وحضر الحلقة الدراسية ممثلو المؤسسات الأكاديمية التالية: معهد الدراسات الخاصة بنغلاديش التابع لجامعة راجشاهي (بنغلاديش)؛ ومركز التغذية والبيئة للشعوب الأصلية (CINE) التابع لجامعة ماكغيل (كندا)؛ ومركز باتان للعلوم والتكنولوجيات الابتكارية وجامعة ولاية بنغويت وجامعة الفلبين-باغيو ومعهد العلوم البحرية

التابع لجامعة الفلبين (الفلبين). ومثل المنظمات غير الحكومية كل من فرقه العمل المعنية بالشعوب الأصلية والتابعة لـ eV vangelischer Entwicklungsdienst (ألمانيا/الفلبين)؛ ومعهد التنمية البشرية (الهند)؛ وبعثة منغابي ومركز مونتانيوزا للبحوث والتنمية (الفلبين)؛ والمركز الهولندي المعنى بالشعوب الأصلية (هولندا)؛ وبرنامج الشعوب المقيمة بالغابات (المملكة المتحدة).

13 - حضر ممثلو الحكومات التي مولت الحلقة الدراسية (النرويج والفلبين وإسبانيا والسويد)، وحضر أيضاً خبراء حكوميون من الأرجنتين والإكوادور وมาيلزيا وتايلاند وممثلو الحكومات المحلية التي استضافت الحلقة الدراسية (حكومة مقاطعة ايفوغاو والحكومات البلدية لبانوي وهنغ يون وهنغ دوان).

البند 1 - افتتاح الحلقة الدراسية

14 - وأدى أحد الحكماء الممارسين من شعب ايفوغاو، وهو أبو كتيلاد، الشعائر الافتتاحية وغنى أغنية *Gopah* للترحيب بالمشاركين، وغنى *ufu-ub chi chanum*، ودعا أن يكون كل ما يشربه أو يأكله المشاركون طيباً ومفيدة لهم.

15 - ورحب السيد غلين برونسينيانو، حاكم مقاطعة ايفوغاو بالمشاركين وقدم لهم معلومات عن إقليم كوردييرا الذي تقع فيه مقاطعة ايفوغاو. وتحدث عن جهود شعب كوردييرا في تأكيد حقوقهم في ملكيتهم السلفية ومواصلة سعيهم للاستقلال. وتحدث أيضاً عن معرفتهم بنظمهم الأيكولوجية ومصاطب الأرض والتي حددتها منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) كموقع من مواقع التراث العالمي.

16 - ورحب عمدة مدينة بانوي، السيد جيري داليوغ، بالضيف والمشاركين وأعرب عن دعمه لغايات الحلقة الدراسية. وقال أن استضافة الحلقة الدراسية الدولية من شأنها أن تُعرف الشعب المحلي بالتطورات الدولية المتعلقة بحقوق الشعوب الأصلية. وقدم للمشاركين أيضاً معلومات عن السمات الجغرافية لبانوي ومناخها والموقع الهامة بها.

17 - وتحدث السيد مانويل برافو، مساعد مدير مكتب المناطق المحمية والأحياء البرية التابع لإدارة البيئة والموارد الطبيعية بالنيابة عن حكومة الفلبين بوصفها مضيف مشارك في الحلقة الدراسية. وناشد المشاركين أن يعملوا معاً للحفاظ على الحياة. ورحب بالمشاركين إلى الفلبين وتمى لهم إقامة طيبة وحلقة دراسية مفيدة.

18 - وأشار السيد استال تورشتاين ريزا، سفير النرويج، إلى أن منظمي الحلقة الدراسية وجدوا محيطاً ملائماً للحلقة الدراسية بين مصاطب الأرض في ايفوغاو، وشبه ضياع التنوع الذي شاهده شعب ايفوغاو بما حدث لشعب سامي (Saami) في النرويج. وأوضح أن النرويج تدعم هذه الحلقة الدراسية لمساهماتها الهامة في قضية المعارف التقليدية والشعوب الأصلية والتي تعد من الأولويات في الاتفاقية.

19 - وقال السيد جيسوس مولينا، المنسق العام لمكتب الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي-الفلبين، أن إسبانيا اعتمدت إستراتيجية للتعاون مع الشعوب الأصلية في عام 2006 وشاركت حالياً في التمويل المشترك لإعلان حقوق الشعوب الأصلية. واعتمدت إسبانيا أيضاً الاتفاقية رقم 169 لمنظمة العمل الدولية ولديها برنامج لإدماج الاتفاقية في ممارسات الحكومة الأسبانية.

20 - وتحدثت السيدة ماريا بيرلوكوم، مديرة برنامج التنوع البيولوجي السويدي، عن أوجه التشابه بين المؤشرات والكلمات الترحيبية، حيث توفران الفرص لنشر الرسائل الهامة التي يمكن أن تؤدي إلى التغيير السياسي، ولكن في الوقت نفسه يجب أن تكون الرسائل مفيدة وذات صلة ومحضرة.

21 - وقدم السيد جون سكوت، موظف البرنامج المعنى بالمادة 8 (ي) والأحكام المتصلة بها التابع لاتفاقية التنوع البيولوجي، رسالة بالنيابة عن الأمين التنفيذي للأمانة، الدكتور أحمد جلاف. وبعد تقديم الشكر للمنظمين

المتشاركين والممولين، شددت رسالة الدكتور أحمد جعلاف على أهمية حماية المعرف والمهارات والابتكارات التقليدية لدى الشعوب الأصلية وعلى إعداد مؤشرات لقياس التقدم المحرز نحو تحقيق هذا الهدف. وأشارت الرسالة إلى الصلة المفيدة ثنائية الاتجاه بين الاتفاقية والأهداف الإنمائية للألفية، وال الحاجة إلى إيجاد وسائل أفضل لنشر أهمية التنوع البيولوجي للأهداف الإنمائية للألفية.

22 - وشددت السيدة فيكتوريا تولي-كوربوز، رئيسة منتدى الأمم الدائم المعنى بقضايا الشعوب الأصلية، على أهمية تجميع البيانات وتوزيعها من أجل إظهار الحقيقة التي تواجهها الشعوب الأصلية للمجتمع العالمي.

23 - وشكرت السيدة خوخي كارينو، من الفريق العامل المعنى بالمؤشرات التابع للمنتدى الدولي للشعوب الأصلية، وحدات الحكومة المحلية على استضافة المؤتمر، وشكرت الممولين على تمويل الاجتماع. وذكرت بالدعم المقدم من حكومات عديدة في الاجتماع الثامن لمؤتمر الأطراف لإعداد المؤشرات المتعلقة بالشعوب الأصلية في اتفاقية التنوع البيولوجي.

البند 2 - الشؤون التنظيمية

1- تقديم المشاركين

24 - طلبت السيدة يولاندا تيران، عضو الفريق العامل المعنى بلجنة تنسيق المؤشرات التابع للمنتدى الدولي للشعوب الأصلية، من كل المشاركين أن يقدموا أنفسهم بصورة فردية.

2- تقديم البرنامج

25 - قدم موظفو مؤسسة Tebtebba برنامج الحلقة الدراسية وشرحوا الترتيبات المتعلقة بالأمن واستخدام الانترنت وموقع العروض والشؤون ذات الصلة.

3- نبذة قصيرة عن زيارة المجتمعات

26 - قدم السيد روبرت بانغود، من MRDC، نبذة قصيرة للمشاركين عن الخطط والإجراءات وترتيبات النقل الخاصة بزيارة المجتمعات والمخطط لها أن تتم في اليوم الثاني من الحلقة الدراسية.

4- البرنامج الثقافي

27 - في المساء، قدم بعض الأشخاص من المجتمعات ايفوغاو المحلية عرضاً ثقافياً للمشاركين في الحلقة الدراسية.

البند 3 - زيارة المجتمعات

28 - تم تقسيم المشاركين على مجموعتين، وقامت كل مجموعة بزيارة إحدى مجتمعات ايفوغاو. وقام المشاركون بزيارة مجتمعات هنغ يون وهنغ دوان، وسُنحت الفرصة في الموقعين للمشاركين في الحلقة الدراسية للاستماع مباشرةً لأعضاء المجتمعات عن القضايا الاجتماعية والاقتصادية والبيئية المحلية. وعقدت هذه المقابلات في مجموعات صغيرة للسماح بأكبر قدر من المشاركة. وفي هنغ دوان، شاهد المشاركون في الحلقة الدراسية *—dang-a* وهو عمل تعاوني على مستوى المجتمعات لنقل الممتلكات القابلة للتحريك من موقع إلى آخر، والذي كان في هذه الحالة المنازل التقليدية. وفي هنغ يون، سلط أعضاء المجتمع الضوء على تهديد الأنواع الغازية الغربية (الدودة الأرضية) لأنهم الغذائي وزراعتهم التقليدية، وتأثير جحور هذه الأنواع سلباً على مصاطب

الأرز. وأعطت زيارة المجتمعات للمشاركين أمثلة واضحة ومبشرة لقضايا التي يجب معالجتها خلال الحلقة الدراسية.

البند 4 - مقدمة لقضايا

1-4 العروض الاستهلاكية

29 - بعد أن أدى داتو فيكتوريينو ساوي (الفلبين) صلاة افتتاحية، ذكرت السيدة مايرل ترافرس، ميسرة الجلسة العامة، أهداف الحلقة الدراسية:

- تحديد عدد محدود من المؤشرات المفيدة المتعلقة بالشعوب الأصلية واتفاقية التنوع البيولوجي
- تجميع المواد المرجعية المتعلقة بموضوع الحلقة الدراسية وإنشاء شبكة مع الأشخاص أصحاب الموارد.
- تسليط الضوء على مساهمات الشعوب الأصلية لإكمال عمليات المؤشرات العالمية.

30 - وقام السيد جون سكوت، من الفريق العامل المعني بالمادة 8 (ي) والأحكام المتصلة بها التابع لأمانة اتفاقية التنوع البيولوجي، بتقديم سياق الحلقة الدراسية كما تتعلق بالاتفاقية. وشرح أهداف الاتفاقية وطريقة عملها، مع التركيز الخاص على برنامج العمل المعني بالمادة 8 (ي) التابع للاتفاقية. وتلزم هذه المادة الأطراف بالاحفاظ على المعرف التقليدية وتشجيع تطبيقها على نطاق أوسع. وتعكس أيضاً في هدف 2010 وإطاره للرصد في الغاية 9: الحفاظ على التنوع البيولوجي الاجتماعي/الثقافي للمجتمعات الأصلية والمحلية. ومن المتوقع أن تساهم الحلقة الدراسية بصورة كبيرة في برنامج العمل المعني بالمادة 8 (ي) عن طريق إعداد مؤشرات لقياس التقدم المحرز نحو تحقيق هذا الهدف. واختتم العرض بنظرة عامة عن الآليات الخاصة بمشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية في أعمال الاتفاقية.

31 - وقامت السيدة خوخي كارينيو، منسقة الفريق العامل المعني بالمؤشرات التابع للمنتدى الدولي للشعوب الأصلية، بوصف الشبكة العالمية للشعوب الأصلية التي تعمل بشأن المؤشرات، وأوضحت ما هي أنشطة المنتدى الدولي للشعوب الأصلية والذي يتعاون مع مجموعة من العمليات الأخرى المتعلقة بالمؤشرات. وتشتمل العملية على إعداد مؤشرات لرفاه الشعوب الأصلية تحت قيادة منتدى الأمم المتحدة الدائم المعني بقضايا الشعوب الأصلية، وكذلك العمليات التي تقوم بها أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي وشراكة مؤشرات التنوع البيولوجي وفريق الدعم ما بين الوكالات المعني بقضايا الشعوب الأصلية ومجلس المعاهدة الهندية الدولية (IITC) ومنظمة الأغذية والزراعة (مع التركيز على المؤشرات الثقافية للأمن الغذائي) وعملية المؤشرات الاجتماعية للقطب الشمالي. واستفاد المنتدى الدولي للشعوب الأصلية أيضاً من العمليات العالمية الخاصة بإعداد المؤشرات واستخدامها، مثل النهج القائم على حقوق الإنسان الذي اعتمد المقرر الخاص للأمم المتحدة المعني بحق التمتع بالصحة ومؤشرات الفقر البشري التي أعدت للأهداف الإنمائية للألفية والجوانب الاجتماعية والثقافية لحماية التنوع البيولوجي التي تشدد عليها الاتفاقية.

32 - واختتمت العروض بموجز المعايير والقضايا الأساسية التي حدتها ورش العمل الإقليمية والمواضيعية والتي نظمها المنتدى الدولي للشعوب الأصلية والهيئات الأخرى للنظر في المؤشرات المتعلقة باتفاقية التنوع البيولوجي والأهداف الإنمائية للألفية:

- تأمين حقوق الحصول على الأراضي والموارد الطبيعية
- سلامة التراث الثقافي الأصلي
- جوانب خاصة بنوع الجنس
- �احترام الهوية وعدم التمييز
- التحكم في المصير
- التعليم الملائم ثقافياً

- الصحة
- المشاركة الكاملة عن علم و الفعالة
- الحصول على خدمات الهياكل الأساسية والخدمات الأساسية
- الرفاه المادي
- الأنماط الديمغرافية للشعوب الأصلية

2-4 تقارير ورش العمل الإقليمية والمواضيعية

33 - قدم السيد أدريان باني لازمانغ، من هيئة منظمات شركاء المجتمعات (PACOS) بماليزيا، تقريرا عن ورشة العمل الإقليمية الآسيوية المعنية بالمؤشرات والتي نظمها المنتدى الدولي للشعوب الأصلية والتي عقدت بمدينة كالابان بمقاطعة ميندورو بالفلبين في الفترة من 7 إلى 10 نوفمبر/تشرين الثاني 2006. وشارك في ورشة العمل ممثلو الشعوب الأصلية من 10 بلدان آسيوية بالإضافة إلى خبراء تقنيون. وبدأ البرنامج بزيارة لمجتمع ما، وتلاه عروض عن الأعمال العالمية الخاصة بإعداد المؤشرات وحالة البلدان والخبرات المكتسبة من الأعمال الخاصة بالمؤشرات في الفلبين والهند. وتم تقسيم المشاركين إلى مجموعات إقليمية (جنوب آسيا وجنوب شرق آسيا وإقليم ميكونغ والفلبين) لتحديد القضايا الرئيسية التي تواجه الشعوب الأصلية، ثم إعداد المؤشرات لمعالجة هذه القضايا. وتم تصنيف المؤشرات فيما بعد إلى فئتين: المؤشرات المتعلقة بالاتفاقية والمؤشرات المتعلقة بالأهداف الإنمائية للألفية.

34 - وأوصت ورشة العمل الإقليمية الآسيوية بإجراء دراسات رائدة لتجميع البيانات الإحصائية المتفرقة الخاصة بالشعوب الأصلية. وأشارت أيضا إلى الحاجة إلى وضع مبادئ توجيهية لضمان استخدام الأدوات الحساسة من الناحية الثقافية وال موضوعية ذات المسح الحيادي، واقتصرت وضع مؤشر عام لرفاه الشعوب الأصلية.

35 - وقدمت الدكتورة ناعومي كيوري، من مؤسسة الأرضي القاحلة، تقريرا عن ورشة العمل الإقليمية الأفريقية المعنية بالمؤشرات والتي نظمها المنتدى الدولي للشعوب الأصلية بالاشتراك مع مؤسسة الأرضي القاحلة والتي عقدت بمدينة نيروبي بكيينيا في الفترة من 26 إلى 28 نوفمبر/تشرين الثاني 2006. واختير المشاركون في ورشة العمل من خمسة أقاليم في أفريقيا (غرب وجنوب وشرق ووسط أفريقيا والقرن الأفريقي) يمثلون كل من المجتمعات الزراعية ومجتمعات صيد الحيوانات. ومن أجل إعداد المؤشرات، اتفق المشاركون أولا على مجموعة من القضايا الرئيسية، ثم حددوا مؤشرات لمعالجة هذه القضايا، وأخيرا وضعوا مؤشرات لقياس التقدم المحرز نحو تحقيق الأهداف. وجمعت القضايا في ست فئات: الاجتماعية/الثقافية والتعليمية والثقافية والسياسية/القانونية والاقتصادية والبيئية.

36 - وأوصت ورشة العمل الإقليمية الأفريقية بأن تستخدم جميع وكالات الأمم المتحدة المعنية هذه المؤشرات، وأن تعرف هذه الوكالات بممثلي الشعوب الأصلية في أعمالها الخاصة بالرصد وأن تشرك الشعوب الأصلية في هذه الأعمال. وطالبت ورشة العمل بعقد منتدى للمتابعة معني بمؤشرات الشعوب الأصلية الأفريقية يعقد في نوفمبر/تشرين الثاني 2008.

37 - وقدمت السيدة يولاندا تيران، من Andes Chincasuyo، تقريرا عن ورشتي عمل بشأن المؤشرات تم عقدهما في بوليفيا (الأولى عقدت في المرتفعات والثانية في الأرضي الواطئة) وورشة عمل إقليمية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي عقدت في مدينة كيتو بالإكوادور في الفترة من 11 إلى 13 ديسمبر/كانون الأول 2006. وكان المشاركون في ورشتي عمل بوليفيا من المجتمعات الشعبية.

38 - وفي حالة ورشة العمل الإقليمية، فقد مثل منتدى إلكتروني مدته ثلاثة أسابيع جزءا من العملية، وشارك فيه 200 شخص. وشارك في ورشة العمل 48 خبيرا من الشعوب الأصلية وغير الأصلية من أمريكا اللاتينية

ومنطقة البحر الكاريبي وأربعة خبراء من أمريكا الشمالية. وبعد مناقشة المعارف التقليدية واستخدامات المؤشرات، تم إنشاء ثلاثة أفرقة عاملة. ونظر كل فريق في مجموعة من القضايا: (1) الأراضي والموقع المقدسة، و(2) التعليم والاتصال واللغة والثقافة، و(3) الصحة والطب التقليدي. وقامت الأفرقة بإعداد مؤشرات هيكلية ومؤشرات للعمليات ومؤشرات موجهة نحو تحقيق النتائج.

39 - وبالإضافة إلى إعداد المؤشرات، أوصت ورشة العمل الإقليمية بوضع واعتماد بروتوكول لحماية المعلومات الواردة من الشعوب الأصلية. وطالبت أيضاً بعد ورشة عمل للمتابعة ولمواصلة العمل بشأن المؤشرات المتعلقة بالثقافة والاتصال.

40 - وقدمت السيدة غون-بريت ريتير، من مجلس "سامي"، تقريراً عن العمل المتعلق بالمؤشرات الذي تم تحت رعاية مجلس القطب الشمالي، وهو منتدى رفيع المستوى يتكون من ثمانية بلدان لديها أراض في القطب الشمالي.¹ وركز العرض على الدراسة الاستقصائية المتعلقة بظروف الحياة في القطب الشمالي (SLICA)، وتقرير التنمية البشرية في القطب الشمالي (ADHR)، ومشروع المؤشرات الاجتماعية في القطب الشمالي. وشاركت الشعوب الأصلية في المبادرات الثلاث من خلال ست منظمات للشعوب الأصلية من المشاركين الدائمين في مجلس القطب الشمالي. وعلى الرغم من أن هذه المبادرات تركز على ظروف المعيشة والرفاه، وليس على التنوع البيولوجي، إلا أن عمليات مجلس القطب الشمالي وعمليات الاتفاقية تدعم بعضها البعض ويمكن أن تقوّم بتعزيز الإعداد الشامل للمؤشرات المتعلقة بالشعوب الأصلية.

41 - وحدد تقرير التنمية البشرية في القطب الشمالي ثلاثة اتجاهات رئيسية في هذه المنطقة: (1) التحكم في المصير أو قدرة الفرد على تحديد مصيره، و(2) التكامل الثقافي أو الانتماء إلى ثقافة محلية قابلة للنمو، و(3) الاحتكاك بالطبيعة. وقام الباحثون الذين شاركوا في إعداد التقرير بإنشاء مشروع المؤشرات الاجتماعية في القطب الشمالي من أجل "تحديد مجموعة محددة من المؤشرات تعكس الجوانب الرئيسية للتنمية البشرية في القطب الشمالي". ويعطي المشروع ستة مجالات: ثلاثة اتجاهات حدّت في تقرير التنمية البشرية للقطب الشمالي وثلاثة اتجاهات استخدمت من قبل برنامج الأمم المتحدة الإنمائي لوضع مؤشر التنمية البشرية (التعليم والديمغرافية والصحة والرفاه المادي).

42 - وقدم السيد فلاديمير بوشارنيكوف، من الجمعية الروسية المتعلقة بشعوب الشمال (RAIPON)، تقريراً عن الأعمال المتعلقة بالمؤشرات في الاتحاد الروسي. وعلى الرغم من عدم عقد ورشة عمل إقليمية عن المؤشرات في روسيا، إلا أن الجمعية عملت على تجميع البيانات خلال الأربع أو الخمس سنوات الماضية. وكجزء من هذه الأعمال، تشتهر المنظمة مع التحالف الدولي للشعوب الأصلية والقبيلية للغابات المدارية (IAITPTF) في شبكة التغيير للشعوب الأصلية (IPNC). وكان دور الجمعية هو توفير المعلومات الخاصة بعمليات اتفاقية التنوع البيولوجي للشعوب الأصلية. وتُرد معلومات عن هذه الأعمال على موقع الويب الخاص بشبكة التغيير للشعوب الأصلية.

43 - وأجرت الجمعية الروسية المتعلقة بشعوب الشمال دراسة استقصائية واسعة النطاق في شمال روسيا. ووفر التعداد السكاني لكل روسيا لعام 2002 بيانات عن الشعوب الأصلية، وقامت الجمعية باستخدام البيانات لتطوير أعمالها المتعلقة بالمؤشرات. وركزت هذه الأعمال على مجالين رئيسيين: المعارف التقليدية ودور الشعوب الأصلية في النظم الأيكولوجية. وتستخدم الجمعية الخرائط لتسهيل فهم البيانات. وهناك احتمالات كبيرة لتنفيذ مشاريع رائدة تتعلق بالمؤشرات في شمال روسيا.

¹ كندا والدانمرك (غرينلاند وجزر الفاو) وفنلندا وأيسلندا والنرويج وروسيا والسويد والولايات المتحدة الأمريكية.

44 - وقدم السيد لي مالizer، من مؤسسة أعمال البحث المعنية بالشعوب الأصلية والجزرية (FAIRA) باستراليا، تقريراً عن القضايا الرئيسية للشعوب الأصلية وعن الأعمال التي أنجزت لإعداد مؤشرات في منطقة المحيط الهادئ. وكان من المقرر عقد ورشة عمل عن المؤشرات خلال الأسبوع الذي يلي الحلقة الدراسية للخبراء. وتعتبر منطقة المحيط الهادئ من المناطق ذات الثقافة العظيمة والتنوع البيولوجي الكبير. ويقطن كثير من سكان هذه المنطقة في الجزر الصغيرة ويعتمدون بدرجة كبيرة على البيئة البحرية، ولذلك فإن الأرض ليست هي العامل الوحيد لاستدامة سبل العيش ولكن المياه أيضاً. ولمنطقة المحيط الهادئ أيضاً تأثيراً على مناخ أجزاء كثيرة في العالم. غير أن المعلومات المتعلقة بالتنوع البيولوجي وتغير المناخ لا تصل إلى مجتمعات هذا الإقليم.

45 - وقدم كل من السيد موريزيو فرهان فيراري، من برنامج الشعوب المقيمة بالغابات، والسيدة كارولين دي جونغ باليابا عن "مؤسسة حكام القرى الأصلية" في سورينام، والسيد ديوان محمد هومايون كبير، من معهد الدراسات المتعلقة ببنغلاديش، تقريراً عن ورشة العمل المواضيعية المتعلقة بالاستخدام العرفي المستدام (المادة 10 (ج) من اتفاقية التنوع البيولوجي). وعقدت ورشة العمل في المملكة المتحدة خلال الفترة من 19 إلى 21 سبتمبر/أيلول 2006 بمشاركة ممثلي وخبراء الشعوب الأصلية (من غيانا سورينام وتايلاند وفنزويلا واستراليا والفلبين وروسيا)، وممثلي المنظمات غير الحكومية (من بنغلاديش والكاميرون وهولندا والمملكة المتحدة) وممثلي من المركز العالمي لرصد حفظ الطبيعة التابع لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي (اليونيسف) وممثلي من الوكالات المانحة.

46 - واستندت مناقشة المؤشرات إلى مجموعة من دراسات الحالة الواردة في البحث الخاصة بتنفيذ المادة 10(ج) في المجتمعات الأصلية في ستة بلدان (بنغلاديش والكاميرون وغيانا سورينام وتايلاند وفنزويلا)، واستندت أيضاً إلى عرض من الاتحاد الروسي. وأعد تقرير تجمعي للقضايا الرئيسية خلال هذه المناقشات. وبعد العروض المتعلقة بإطار الرصد لاتفاقية الشعوب الأصلية والأهداف الإنمائية للألفية وشراكة مؤشرات التنوع البيولوجي لعام 2010، ناقش المشاركون المؤشرات التي يمكن إعدادها وكيفية إعدادها. وتم تقسيم المشاركون إلى مجموعات أصغر حجماً لإعداد المؤشرات ووصلها بإطار الخاص بغيات وأهداف ومؤشرات الاتفاقية.

47 - ولاحظ المشاركون أن دراسات الحالة المتعلقة بالمادة 10(ج) قد سلطت الضوء على العديد من القضايا بجانب الاستخدام المستدام، ولذا تعالج المؤشرات التي اقترحت أكثر من غاية من غايات الاتفاقية، وقد تعدد بالفعل إطار الاتفاقية. وبالإضافة إلى الغاية 4 من هدف 2010 (تشجيع الاستخدام المستدام والاستهلاك المستدام)، فقد عالجت أيضاً غايات تتعلق بحفظ التنوع البيولوجي للنظم الأيكولوجية والموائل والمناطق الأحيائية (الغاية 1)، والتهديدات الواقعة على التنوع البيولوجي (الغايات 5 و 6 و 7)، وقدرة النظم الأيكولوجية على إنتاج السلع والخدمات ومساندة سبل العيش (الغاية 8)، والمشاركة (الغاية 4 من الخطة الإستراتيجية). وينبغي أن تساهم هذه المؤشرات في إعداد إطار أوسع نطاقاً للمؤشرات المتعلقة بالشعوب الأصلية.

48 - وقدمت السيدة اندرية كارمن، من مجلس المعاهدة الهندية الدولية، تقريراً عن المشاورات العالمية الثانية المعنية بحق الشعوب الأصلية في الغذاء والأمن الغذائي. وبدأ العرض بأغنية من دولة لاكتونا: "يا خالق، نريد أن نعيش. ساعدنا، شعبنا يريد أن يعيش. والأرض تريد أن تعيش". وحين تتحدث الشعوب الأصلية عن المؤشرات والتوصيات والحقوق، فإنها تتحدث عن حياة أفرادها وحقوق "الأرض الأم" وحقوق العالم الطبيعي وحقوق الأجيال القادمة وصحة مجتمعاتها. وبالنسبة للشعوب الأصلية، فإن الأمر يتعلق بالسيدة الغذائية وليس الأمن الغذائي فقط هو المهم. ولل الغذاء التقليدي أهمية ثقافية وروحية.

49 - ويبقى إعلان أنتيلان، الذي نشر في إبريل/نيسان 2002، البيان الرئيسي لتعريف الأمن الغذائي ومعاييره وقضاياها بالنسبة للشعوب الأصلية والعوائق له أيضاً. وخلال المشاورات العالمية الثانية المعنية بحق الشعوب الأصلية في الغذاء والأمن الغذائي التي عقدت في بيلوي بمنطقة بورتو كابيزاس بإقليم أوتونوما ديل اتلانتيسيو نورت بنيكاراغوا خلال الفترة من 7 إلى 9 سبتمبر/أيلول 2006، تم الانتهاء من وضع مجموعة من المؤشرات الثقافية للأمن الغذائي. وعالجت المؤشرات ثمان قضايا عامة ومرنة المعارف التقليدية وتكيفها للتغير ونقلها.

3-4 أوراق الخبراء

50 - ناقش الدكتور لورديس كروز، من مركز باتان للعلوم والتكنولوجيات الابتكارية ومعهد العلوم البحرية التابع لجامعة الفلبين بمدينة ديليمان، الجهود المتعلقة بتوسيع نطاق مؤشرات التنمية الاجتماعية-الثقافية لمجتمع أيتا في مدينة مورونغ، بباتان بالفلبين. وظهرت مدى الحاجة إلى وضع مؤشرات عندما أبدى مجتمع أيتا بمورونغ فقهه بشأن مشروع قد يضر بالتكامل الثقافي للمجتمع. وحيث أن مؤشرات التنمية التقليدية لا تستعمل على مؤشرات ثقافية وحيث أن المؤشرات القياسية الاقتصادية لا تتطابق على اقتصاد غير مادي، فيجب وضع مؤشر محلي.

51 - ووصفت الدكتورة هاديت كوفلاين، من مركز التغذية والبيئة للشعوب الأصلية (CINE) بمونتريال، بحوث المركز المتعلقة بالتنوع الغذائي فيما بين الشعوب الأصلية. ويجري المركز 12 حالة دراسية دولية بالاشتراك مع المجتمعات الأصلية في 12 منطقة حول العالم، ليقدم دليلاً لوضع السياسات على أن الموارد الغذائية المحلية تحمي صحة الإنسان. وعن طريق توثيق الغذاء التقليدي ومحتواه الغذائي وطريقة استخدامه، أظهرت دراسات الحالة التنوع الكبير لنظم التغذية المحلية، وجودة وتكاليف الأغذية التقليدية مقارنة بالأغذية المستوردة. وأظهرت المقابلات مع أعضاء المجتمعات الأهلية التقليدية للغذاء التقليدي للرفاه الكامل.

52 - أوضح الدكتور هاديشوار دايل، من معهد التنمية البشرية بالهند، كيف تسلط الإحصاءات الرسمية الضوء على التمييز الذي تعاني منه الشعوب الأصلية. وقام الدكتور دايل والباحثون الآخرون بالمعهد بتحليل بيانات الدراسات الاستقصائية والتعدادات السكانية الرسمية عن "القبائل المصنفة" و"الطوائف المصنفة". واستنتجوا أنه في حين يميز "نظام الطوائف" ضد أفراد الطوائف - وهي طائفة *Daltis* - فإن مستوى الفقر بين القبائل المصنفة أكثر عمقاً على الرغم من الحقوق الدستورية التي تتطابق على هذه الطائفة دون غيرها من الطوائف. ووجدوا أيضاً أنه في حين انخفض مستوى الفقر بين عامات السكان بين 1993-1994 و 1999-2000، إلا أنه كان هناك تغييراً بسيطاً في مستويات الفقر فيما بين الشعوب الأصلية.

53 - وناقشت السيدة برنابي الميرول، من مؤسسة *Tebtebba* بالفلبين، مشروع رائداً عن تفرقة بيانات الشعوب الأصلية في نويفا فيزاسيا بالفلبين. وتم تجميع خلال المشروع بيانات عن الظروف الاجتماعية-الثقافية والتكامل التقافي والمشاركة السياسية باستخدام بيانات إدارية ومقابلات مع أصحاب المعلومات على مستوى القرية. وأظهر المشروع أيضاً دروس هامة للمجتمعات الأصلية فيما يتعلق بتجميع البيانات. أولاً، فقد اتضح أن البيانات الإدارية على مستوى القرية، مثل قوائم الأسر المعيشية، مصدر موثوق للمعلومات وتكميل بيانات التعداد السكاني الرسمي على الرغم من وجود بعض الاختلاف في نظم تجميع البيانات. ثانياً، أتضح أن الهوية العرقية من القضايا الحساسة التي تتطلب تصميم أسئلة الدراسات الاستقصائية بعناية.

54 - ووصفت السيدة يولندا تيران، مشروعها لإعادة إحياء القيم الثقافية في مدينة كانتون كوتاساشتي في الإكادور، و Ashtonel المشروع على 200 من أطفال مدارس المجتمعات الأصلية وغير الأصلية. وشاركت في المشروع مؤسسات وطنية ومقاطعية بالإضافة إلى المدرسین وأولياء الأمور والقادة الروحانيين والحكماء في المدينة. وتم تقديم الوسائل الزراعية السلفية والأغذية الروحانية والطقوس الروحية التقليدية إلى الأطفال مع التركيز على الجوانب الأيكولوجية. و Ashtonel المشروع أيضاً على إعادة إحياء *Inti Rami* بصورة معدلة وهي تعرف باسم احتفالية الشمس. ويتضمن هذا المهرجان والذي يرجع إلى أكثر من 500 عام معركة شعائرية، ولكن تم تهيئتها للأطفال حتى تنتهي المعركة بالتصافح بالأيدي بدلاً من القتال.

55 - ووصف السيد جاي لامبرت، من جمعية الأمم الأولى (AFN) بكندا، نهجاً للأمم الأولى ينبع من مؤشر للصحة. وبدأت الجمعية العمل المتعلق بمؤشرات الصحة لقياس التقدم المحرز نحو تحقيق خطة السنوات العشر من أجل "تضييق الفجوة" النوعية للحياة بين الأمم الأولى والكنديين الآخرين. ومن المبادئ التي وجهت عملية إعداد مؤشرات الصحة هو أن يركز إطار التبليغ عن الصحة على الأمم الأولى؛ وأن يستند إلى مفهوم المساءلة التبادلية؛ وأن يكون أداة عملية تستخدم في التخطيط على مستوى المجتمعات وأن يسمح أيضاً بإبلاغ

الحكومة الفيدرالية وحكومة المقاطعات والأراضي؛ وأن يسمح بالمقارنة بالبيانات الكندية. وعالجت مؤشرات الصحة التي أعدتها جمعية الأمم الأولى أربعة مجالات: صحة الفرد والصحة البيئية وصحة المجتمع والصحة الاجتماعية/الثقافية.

البند 5 - مناقشة المؤشرات

1-5 عرض موجز لورش العمل المواضيعية والإقليمية

56 - بعد صلاة افتتاحية أدتها السيدة ليزليوت (نانيكي) رايز أوكانزيو (بورتوريكو)، قدمت السيدة خوخي كارينيو، منسقة الفريق العامل التابع للمنتدى الدولي للشعوب الأصلية، تقرير اللجنة المنسقة الدولية للفريق العامل. ونحتت اللجنة في جمع الموارد المالية اللازمة لعقد الحلقة الدراسية للخبراء وإنشاء الفريق العامل التقني لمقارنة نتائج ورش العمل الإقليمية والمواضيعية المتعلقة بالمؤشرات وتجميعها. ومن خلال تقارير ورش العمل، حدد الفريق العامل التقني 12 موضوعاً وقضية أساسية عالمية تشغّل الشعوب الأصلية، وقدم قائمة بالقضايا والمؤشرات دون الرئيسية التي حددت في ورش العمل الإقليمية والمواضيعية. وتمثل هذه القضايا والمؤشرات الأساس لوضع مجموعة إستراتيجية من المؤشرات المتعلقة بالشعوب الأصلية، بما في ذلك، وليس حسراً على، الشواغل التي تعالجها اتفاقية التنوع البيولوجي والأهداف الإنمائية للألفية. ومن خلال هذه القائمة، وضع الفريق العامل التقني قائمة مختصرة بالمؤشرات المتعلقة بالاتفاقية، ونظمت المؤشرات وفقاً لإطار الرصد للاتفاقية الخاص بالغايات والأهداف والمؤشرات. وتعتبر هذه القائمة الوثيقة الرئيسية للحلقة الدراسية.

57 - وقام أعضاء الفريق العامل التقني بعد ذلك بتقديم قائمة مختصرة لمشروع المؤشرات المتعلقة بغايات وأهداف إطار الرصد للاتفاقية. والمؤشرات التي تم معالجتها هي:

- الغاية 4 من الخطة الإستراتيجية (المشاركة الكاملة والفعالة للشعوب الأصلية والمحليّة في عمليات الإنقاذية)
- الغاية 9 من هدف التنوع البيولوجي لعام 2010 والمتعلقة بحماية المعرفة والابتكارات والممارسات التقليدية والغايات الأخرى لهدف 2010 ذات الصلة بالشعوب الأصلية:
- الغاية 1 و 3 المتعلقة بحماية مكونات التنوع البيولوجي
- الغاية 8 المتعلقة بالحفظ على سلع وخدمات التنوع البيولوجي لمساعدة رفاه الإنسان
- الغاية 10 المتعلقة بالقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة من استخدام الموارد الجينية
- الغاية 11 المتعلقة بتوفير الموارد اللازمة لتنفيذ الاتفاقية

2-5 اختيار وتحسين المؤشرات

58 - من خلال العمل في مجموعات أصغر حجماً، استخدم المشاركون المبادئ التي أوصت بها الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية (SBSTTA) لاختيار وتعديل وتحسين المؤشرات التي وضعها الفريق العامل التقني. وطلب إلى أفرقة ورشة العمل معالجة جميع المؤشرات. غير أنه من أجل التأكد من معالجة جميع المجالات ذات الصلة بهدف 2010 من قبل فريق واحد على الأقل وفي الوقت المتاح، بدأ كل فريق العمل على مجال بؤري مختلف. وال المجالات البؤرية هي: حماية مكونات التنوع البيولوجي (الغايات 1-3)؛ وتشجيع الاستخدام المستدام (الغاية 4)؛ والتصدي للتهديدات الواقعة على التنوع البيولوجي (الغايات 7-5)، والحفظ على سلع وخدمات التنوع البيولوجي لمساعدة رفاه الإنسان (الغاية 8)، وحماية المعرفة والابتكارات والممارسات التقليدية (الغاية 9).

3-5 ترتيب المؤشرات حسب الأولوية

59 - بعد أن أدى السيد بينديكت نانغورو (نتزانيا) صلاة افتتاحية، قدمت أفرقة ورشة العمل المجموعة المحسنة من المؤشرات لكل مجال بؤري. وتقابل بعد ذلك المشاركون من الشعوب الأصلية في أفرقة إقليمية لترتيب المؤشرات المقترحة حسب الأولوية والتعليق على المؤشرات المختارة وعملية الحلقة الدراسية وتحسين المؤشرات من أجل المشاركة الكاملة والفعالة للشعوب الأصلية في عمليات الاتفاقية. ونظراً للعدد الكبير نسبياً من المشاركين من الفلبين، فقد تقابلوا في فريق عمل منفصل. وناقش فريق عامل يتكون من المشاركين من الشعوب غير الأصلية قائدة المؤشرات المحسنة للأهداف الإنمائية للألفية.

منطقة المحيط الهادئ

60 - اختار أعضاء الفريق ثلاثة مؤشرات ذات أولوية واقترحوا إعداد مؤشر عن مشاركة الشعوب الأصلية في عمليات الاتفاقية حسبما تقتضيه الغاية 4 من الخطة الإستراتيجية. واشتملت تعليقاتهم الخاصة بعملية الحلقة الدراسية على اقتراح بأن يكون الفريق العامل التقني مناسباً ومتوازناً من حيث التكوين بصورة أكبر.

القطب الشمالي وروسيا وأمريكا الشمالية

61 - اختار أعضاء الفريق أربع فئات ذات أولوية للمؤشرات وأوصوا بالتركيز على القوانين المحلية التي تضمن الحقوق والوصول إلى الأراضي، وأوصوا أيضاً بالتركيز على الصناعات الاستخراجية. واقترحوا الخطوات التالية المطلوبة لإعداد المؤشرات المتعلقة بالشعوب الأصلية، مع ملاحظة، بصفة خاصة، مدى الحاجة إلى مواصلة العمل على مؤشرات الأهداف الإنمائية للألفية ،

آسيا

62 - أجرى أعضاء الفريق تعديلات مفصلة للمؤشرات، واختاروا الأولويات الخاصة بكل غاية في إطار الرصد للاتفاقية على أساس صلتها وأهميتها في السياق الآسيوي. واقترحوا أن تقوم لجنة التنسيق التابعة للفريق العامل للمنتدى الدولي للشعوب الأصلية بمواصلة تحسين المؤشرات.

أمريكا اللاتينية

63 - قدم أعضاء الفريق بعض التوصيات المحددة بشأن تقرير الحلقة الدراسية، وحددوا ثلاثة أولويات من بين غايات الاتفاقية، واقترحوا إعداد مؤشرات إضافية عن مشاركة الشعوب الأصلية في عمليات الاتفاقية. وأنشأوا مناقشتهم للخطوات التالية، لاحظوا الحاجة إلى تنظيم ورش عمل إقليمية لمعالجة ليس المؤشرات فحسب، بل جميع جوانب جدول أعمال الاتفاقية.

أفريقيا

64 - حدد أعضاء الفريق مؤشر أو مؤشرين من المؤشرات ذات الأولوية لكل غاية من غايات إطار الرصد للاتفاقية على أساس صلة المؤشر بالشعوب الأصلية في أفريقيا. وناقشوا أيضاً الخطوات التالية المطلوبة لإعداد المؤشرات المتعلقة بالشعوب الأصلية، مع ملاحظة أهمية توزيع المعلومات بصورة أكثر انتشاراً على المنظمات الأصلية ومن خلالها للمجتمعات.

الفلبين

65 - ركز فريق الفلبين على دور مبادرة مكتب المناطق المحمية والأحياء البرية التابع لإدارة البيئة والموارد الطبيعية واللجنة الوطنية للشعوب الأصلية ومجلس تنسيق الإحصاءات الوطنية في عملية إعطاء طابع مؤسسي لاستخدام مجموعة المؤشرات في الهيئات الحكومية. ووضعوا أيضاً مجموعة من المؤشرات لقياس مشاركة الشعوب الأصلية في عمليات الاتفاقية.

الفريق العامل المعني بالمؤشرات المقترحة والأهداف الإنمائية للألفية

66 - نظر أعضاء الفريق في علاقة المؤشرات المقترحة بإطار الأهداف الإنمائية للألفية. واقتروا أنه ينبغي إعداد مجموعة من المؤشرات الرئيسية للشعوب الأصلية وأن يتم إدخالها في عمليات الرصد الأخرى. وأوصوا أيضاً بتقسيم البيانات حسب نوع الجنس والعرق في إطار الأهداف الإنمائية للألفية. ولاحظ المشاركون أهمية المؤشرات الخاصة بحماية الحقوق المتعلقة بالأراضي والموارد لقياس مستوى الفقر (الغاية 1 من الأهداف الإنمائية للألفية) وأهمية مؤشرات الأمن الغذائي لقياس التحرر من الجوع (الغاية 2 من الأهداف الإنمائية للألفية).

البند 6 - اعتماد المؤشرات المؤقتة

67 - اتفق على أنه ينبغي على لجنة التنسيق التابعة للمنتدى الدولي للشعوب الأصلية أن تقوم باستعراض المؤشرات المقترحة مع الأخذ في الحسبان تعليقات وأولويات الأفراد الإقليمية، وأن توزع المؤشرات المقترحة للحصول على تعليقات بشأنها قبل تقديمها لأمانة الإنقاذية. ومرفق بهذه الوثيقة المؤشرات المعتمدة نتيجة هذه العملية.

68 - واقتصرت تقييمات أيضاً على إطار الرصد للإنقاذية لما بعد عام 2010. وبصفة خاصة، أقترح المشاركون استبدال الهدف 1-1 (المتعلق بحفظ الأقاليم الأيكولوجية في العالم) وتقييم الهدف 1-2 للتشديد على حفظ المناطق الهامة للتنوع الثقافي والبيولوجي.

الناتج والتوصيات البند 7 -

69 - ترد نتائج الحلقة الدراسية المتعلقة بالمؤشرات في المرفق بهذه الوثيقة. ويرد مشروع التوصيات المحتملة للنظر فيها من قبل الاجتماع الخامس للفريق العامل المعني بالمادة 8 (ي) في القسم الثاني أدناه.

البند 8 - اختتام الحلقة الدراسية

70 - أختتم الاجتماع في الساعة السادسة مساء يوم 9 مارس آذار 2007 بعد أن أدى داتو فيكتورينو صلاة.

القسم الثاني

مشروع التوصيات الخاصة بمواصلة إعداد عدد محدود من المؤشرات المفيدة والعملية المتعلقة بالمجتمعات الأصلية والمحليّة لتقدير التقدّم المحرز نحو تفزيذ الخطة الإستراتيجية لاتفاقية وهدف التنوع البيولوجي لعام 2010

قد يرغب الفريق العامل المخصص المعني بالمادة 8 (ي) والأحكام المتصلة بها في أن يوصي بأن يقوم مؤتمر الأطراف في اجتماعه التاسع بما يلي:

إذ يدرك أن المؤشر المتعلق بحالة واتجاهات التنوع اللغوي وأعداد المتحدثين بلغات أصلية يعتبر من المؤشرات المفيدة للاحتفاظ بالمعرف التقليدية واستخدامها، وذلك في حالة استخدامه مع غيره من المؤشرات؛

1 - أن يحيط علماً بأهمية المؤشرات النوعية والكمية لتقدير صورة أوسع نطاقاً لحالة واتجاهات المعرف التقليدية وإظهار حقائق المجتمعات الأصلية والمحليّة في إطار الخطة الإستراتيجية وهدف التنوع البيولوجي لعام 2010؛

2 - أن يرحب بالأعمال التي تمت تحت رعاية الفريق العامل المخصص المفتوح العضوية المعني بالمادة 8 (ي) والأحكام المتصلة بها، وخاصة ورش العمل الإقليمية والدولية للخبراء التينظمها الفريق العامل المعني بالمؤشرات التابع للمنتدى الدولي للشعوب الأصلية المعني بالتنوع البيولوجي، لتحديد عدد محدود من المؤشرات المفيدة والعملية تتعلق بحالة المعرف والابتكارات والممارسات التقليدية وال المجالات البورئية الأخرى لتقدير التقدّم المحرز نحو تحقيق الخطة الإستراتيجية لاتفاقية وهدف التنوع البيولوجي لعام 2010؛

3 - أن يشكر بحرارة الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي (AECI) ووزارة الشؤون الخارجية الملكية في النرويج وبرنامج التنوع البيولوجي السويدي (Swedbio) على الدعم المالي السخي لهذه المبادرة؛

4 - أن يقرّر اعتماد المؤشرات المقترحة، كما ترد في الجدول الوارد في المرفق الأول، لتمثّل أساس العمل القائم المتعلق بالمؤشرات ولتكمل المؤشر المعتمد² لحالة واتجاهات المعرف والابتكارات والممارسات التقليدية من أجل تقييم التقدّم المحرز نحو تحقيق هدف التنوع البيولوجي لعام 2010 وكذلك لتقدير التقدّم المحرز نحو تحقيق الخطة الإستراتيجية؛

5 - أن يوصي بأن يقوم الأمين التنفيذي، بالتعاون مع الأطراف والحكومات والوكالات الدولية وممثّلي المجتمعات الأصلية والمحليّة والأطراف المهتمة بالأمر، بما فيها شرّاكه مؤشرات التنوع البيولوجي لعام 2010، بمواصلة إعداد المؤشرات المقترحة على أساس الجدول الوارد في المرفق بهذه الوثيقة، بما في ذلك من خلال عقد ورشة عمل تقنية للنظر في مدى توافر البيانات والمنهجيات والمنظمات المنسقة، وتقديم تقرير إلى الاجتماع السادس للفريق العامل المعني بالمادة 8 (ي) والأحكام المتصلة بها كي ينظر فيها الفريق العامل ويقدم التوصيات الخاصة باعتماد المؤشرات المناسبة لاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف في إطار بند جدول الأعمال المتعلق بالخطة الإستراتيجية لاتفاقية وهدف التنوع البيولوجي لعام 2010؛

6 - أن يطلب إلى الأمين التنفيذي، على أساس تقارير الأطراف والحكومات والوكالات الدولية والمجتمعات الأصلية والمحليّة وعلى أساس نتائج ورشة العمل التقنية المقترحة المتعلقة بالبيانات والمنهجيات والمنظمات المنسقة، أن يقوم بتجميع وتحليل المعلومات المتعلقة بالمؤشرات المقترحة الواردة في المرفق بهذه الوثيقة لتقدير التقدّم المحرز نحو تفزيذ الخطة الإستراتيجية لاتفاقية وهدف التنوع البيولوجي لعام 2010، وأن يبلغ بعد ذلك الفريق العامل المعني بالمادة 8 (ي) والأحكام المتصلة بها في اجتماعه السادس.

² والمتعلق بحالة واتجاهات التنوع اللغوي وأعداد المتحدثين بلغات أصلية

المرفق

نتائج الحلقة الدراسية الدولية للخبراء بشأن المؤشرات المتعلقة بالشعوب الأصلية واتفاقية التنوع البيولوجي (CBD) والأهداف الإنمائية للألفية (MDGs)

تقييم امكانية التنفيذ بحلول عام 2010	المشاركة الفعالة للمجتمعات الأصلية والمحلية في عمليات الاتفاقية (الخطة الإستراتيجية)
<p>1 = بيانات متاحة، 2 = بيانات غير متاحة، 3 = منهجية قائمة، 4 = منهجية غير قائمة، 5 = وكالة منسقة قائمة، 6 = وكالة منسقة غير قائمة</p>	<p>الغاية 4 - هناك فهم أفضل لأهمية التنوع البيولوجي والاتفاقية وأدى ذلك إلى المشاركة الواسعة للمجتمعات في التنفيذ</p>
<p>1 (قاعدة بيانات الاتفاقية) 3 (الحساب البسيط) 5 (أمانة الاتفاقية)</p> <p>جاهز لاختبار الفوري</p> <p>1 (يشتمل على مبادرة الاتصال والتنفيذ والتوعية الجماهيرية والاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي) 4 (من الصعب جمع الشراكات ذات الطابع المختلف ولكن يمكن توفير البيانات الكمية من التقارير الوطنية ومن المجتمعات الأصلية والمحلية) 6</p> <p>2</p> <p>3 (ميزانية للمشاركة الفعالة = حجم التمويل وتقارير الاجتماعات؛ وعدد المجتمعات الأصلية والمحلية المشاركة) 6</p>	<p>مؤشرات مقترحة</p> <ul style="list-style-type: none"> عدد ممثلي المجتمعات الأصلية والمحلية الذين شاركوا في الاجتماعات الرسمية للاتفاقية، مقسمين حسب الإقليم والبلد عدد الشراكات مع المجتمعات الأصلية والمحلية والمبادرات معها في تنفيذ برمج الاتفاقية على المستويات الوطنية والمحلية والدولية الأموال المنفقة لدعم مشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية في تنفيذ الاتفاقية على جميع المستويات <p>الهدف 3-4 يشارك السكان الأصليون والمجتمعات المحلية بفعالية في تنفيذ الاتفاقية وفي عملياتها على المستويات الوطنية والإقليمية والدولية</p>

هدف التنوع البيولوجي لعام 2010

تقييم إمكانية التنفيذ بحلول عام 2010		حماية المعرفة والابتكارات والممارسات التقليدية
1 = بيانات متاحة، 2 = بيانات غير متاحة؛ 3 = منهجية قائمة؛ 4 = منهجية غير قائمة؛ 5 = وكالة منسقة قائمة؛ 6 = وكالة منسقة غير قائمة	الغاية 9: المحافظة التنوع الاجتماعي الثقافي للسكان الأصليين والمجتمعات المحلية	الهدف 9-1 حماية المعرفة والابتكارات والممارسات التقليدية
2	<p>مؤشر متفق عليه بالفعل</p> <ul style="list-style-type: none"> • حالة واتجاهات التنوع اللغوي وعدد الناطقين باللغات الأصلية <p>مؤشرات إضافية مقترحة</p> <ul style="list-style-type: none"> • حالة واتجاهات ممارسة الوظائف التقليدية 	
3	<p>3 مقسمة حسب الفئة العمرية ونوع الجنس وإذا كانت بعض الوقت أو كل الوقت، الهجرة/التكيف الحضري، السياحة الإيكولوجية، المرشدين، الحراس، الفنانين، الحرفيين، زارعي الأعشاب والمعالجين، المهجورة نتيجة تغير المناخ، التدهور، التلوث، الأنواع الغازية، حصاد منتجات الغابات غير الأخشاب، تربية الحيوانات والزراعة التقليدية)</p> <p>5 طلب إلى منظمة العمل الدولية توفير البيانات المتعلقة بالوظائف التقليدية في المستقبل لإعداد في المستقبل</p>	
؟1 3	<p>5 اتفاقية التنوع البيولوجي بالاشتراك مع المنتدى الدولي للشعوب الأصلية) جاهز للاختبار الفوري</p> <p>2 (يتطلب تقسيم بيانات التعداد السكاني وإحصاءات حسب العرق) 4 (الاعتراف بالهوية المميزة للشعوب الأصلية، الوفيات/الخصوصية، الهجرة، الانتحار، المنافع الاجتماعية، مقسمة حسب الفئة العمرية ونوع الجنس)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • عدد الحكومات التي تعترف قانوناً بالقوانين والمؤسسات والممارسات العرفية <ul style="list-style-type: none"> • الاتجاهات الديمografية
6		

<p>2 (تجميع القوانين والسياسات العامة الوطنية) 4 (تحديد الحدود والتسجيل وآليات النظم وحقوق الموارد العرفية وحل النزاعات على الأراضي ذات عنوان قانوني والنسبة المئوية من مجموع مناطق الغابات تحت إدارة غابات المجتمع والمناطق المحمية والموافقة الحرة المسبقة عن علم) 6</p>	<p>مؤشر مقتراح</p> <ul style="list-style-type: none"> • عدد الأطراف التي لديها تشريعات وسياسات عامة وتدابير وطنية لحماية المعرف التقليدية والتي تعرف بحقوق الأرضي والاستخدام العرفي المستدام 	<p>الهدف 9-2- حماية المجتمعات الأصلية وال محلية فيما يتعلق بمعارفها وابتكاراتها وممارساتها التقليدية، بما في ذلك حقوقها في تقاسم المنافع</p>
	<p>حماية مكونات التنوع البيولوجي</p>	
	<p>الغاية 1- تعزيز صون التنوع البيولوجي في النظم الإيكولوجية والموائل والمناطق الإحيائية</p>	<p>الهدف 1-1- تحقيق 10٪ على الأقل من الحفظ الفعال لكل منطقة إيكولوجية من مناطق العالم</p>
<p>2 3 5 (WDPA من خلال المركز العالمي لرصد حفظ الطبيعة التابع لليونيسكو) لإعداد في المستقبل</p>	<p>مؤشرات متقدمة عليها بالفعل</p> <ul style="list-style-type: none"> • تغطية المناطق المحمية • الاتجاهات في مدى المناطق الأحيائية والنظم الإيكولوجية والموائل المختار • الاتجاهات في وفرة وتوزيع الأنواع المختارة <p>مؤشرات إضافية مقتراحه</p> <ul style="list-style-type: none"> • تغطية المناطق المحمية والموقع المقدسة التي تحكمها وتدبرها المجتمعات الأصلية وال محلية و/أو التي تشارك مع السلطات المعنية لمناطق المحمية (والمنظمات غير الحكومية) 	

الغاية 3- التشجيع على حفظ التنوع الجيني	
المؤشرات متفق عليها بالفعل • الاتجاهات في التنوع الجيني للحيوانات الأليفة والنباتات المزروعة، وأنواع الأسماك ذات الأهمية الاجتماعية-الاقتصادية الكبرى • التنوع البيولوجي المستخدم في الأغذية والدواء (مؤشر قيد الإعداد) • الاتجاهات في وفرة وتوزيع الأنواع المختارة مؤشر إضافي مقترح • عدد السياسات العامة والقوانين والبرامج والميزانيات المخصصة لدعم سبل العيش التقليدية وتشجيع تنوع النباتات والحيوانات يتصل بحالة واتجاهات ممارسة الوظائف التقليدية (الهدف 1-9)	الهدف 3- الحفاظ على التنوع الجيني للمحاصيل والحيوانات والأنواع التي تحصد من الأشجار، والأسماك والحياة البرية وغير ذلك من الأنواع ذات القيمة، وكذلك ما يتصل بها من معارف لدى المجتمعات الأصلية والمحلية
التشجيع على الاستخدام المستدام	
الغاية 4- التشجيع على الاستخدام المستدام والاستهلاك المستدام	
المؤشرات متفق عليها بالفعل • مساحة النظم الإيكولوجية للغابات، والزراعة والتربيبة الأحيائية المائية الخاضعة للإدارة المستدامة • نسبة المنتجات المشتقة من مصادر مستدامة (مؤشر قيد الإعداد) • الاتجاهات في وفرة وتوزيع الأنواع المختارة • مؤشر التغذية البحرية • ترسب النتروجين؛ • نوعية المياه في النظم الإيكولوجية المائية مؤشرات إضافية مقترحة • عدد المجتمعات الأصلية	

³ الصيد/السفاري والسياحة الإيكولوجية والزراعة والتربيبة الأحيائية المائية والجمع وصيد الأسماك.

<p>2 (الدراسات المتعلقة باستخدام الأراضي، خرائط موارد المجتمع، خطط التنمية المستدامة للمناطق السلفية، خطط الحياة، المطالبة بالأراضي، برامج لإعادة إحياء التنوع البيولوجي للنباتات والحيوانات)</p>	<p>والمحلية التي لديها خطط/استراتيجيات لاستخدام الأراضي والموارد عدد مخطوطات إصدار الشهادات والشهادات الصادرة بموافقة (FPIC) من قبل المجتمعات الأصلية والمحلية للسلع والخدمات الناشئة من خلال الاستخدام العرفي المستدام³</p>	
	<p>مؤشر متفق عليه بالفعل البصمة الإيكولوجية والمفاهيم المرتبطة بها مؤشر إضافي مقترح عدد تقييمات الأثر التشاركية التي نفذتها الصناعات الاستخراجية والتطورات الرئيسية⁴ مع المجتمعات الأصلية والمحلية، وتطبيق مبادئ أغواي: غو التوجيهية أو سياسات عامة مماثلة</p>	<p>الهدف 4-2- تخفيض الاستهلاك غير المستدام للموارد البيولوجية أو الاستهلاك الذي يؤثر على التنوع البيولوجي</p>
<p>لإعداد في المستقبل</p>	<p>مؤشر متفق عليه بالفعل التغير في حالة الأنواع المهددة مؤشر إضافي مقترح عدد المجتمعات الأصلية والمحلية التي شاركت في وضع وتنفيذ القوانين والسياسات العامة الوطنية والدولية المتعلقة بتجارة النباتات والحيوانات المعرضة للانقراض</p>	<p>الهدف 4-3- لا تشكل التجارة الدولية خطراً على أنواع النباتات والحيوانات البرية</p>

⁴ الزراعة والغابات والسدود والتربينات الهوائية.

		معالجة التهديدات الواقعة على التنوع البيولوجي
		الغاية 5- تخفيف الضغوط الناشئة عن ضياع الموارد وتغيير استخدام الأراضي وتدحرها والاستعمال غير المستدام للمياه
	<p>مؤشرات متفق عليها بالفعل</p> <ul style="list-style-type: none"> • الاتجاهات في مدى المناطق الأحيائية والنظم الإيكولوجية والموائل المختارة • الاتجاهات في وفرة وتوزيع الأنواع المختارة • مؤشر التغذية البحرية مؤشر إضافي مقتراح <p>مثل المؤشر المقترن الأول للهدف 1-4⁵، والمؤشر المقترن للهدف 2-4⁶ والمؤشر المقترن للهدف 9-7²</p>	<p>الهدف 5-1- تخفيف معلم ضياع وتدحر الموارد الطبيعية</p>
		الغاية 6- مراقبة التهديدات الناشئة عن الأنواع الغازية
2 4 6	<p>مؤشر متفق عليه بالفعل</p> <ul style="list-style-type: none"> • الاتجاهات في الأنواع الغازية • مؤشر إضافي مقتراح • عدد الأنواع الأصلية التي ضاعت أو انقرضت • والأنواع الغازية الجديدة التي تتعدى على التنوع البيولوجي والنظم الإيكولوجية والأراضي التقليدية (نتيجة تغير المناخ) 	<p>الهدف 6-1- مراقبة ممارات الأنواع الغازية الغازية الرئيسية المحتملة</p>
		الغاية 7- معالجة التحديات التي تواجه التنوع البيولوجي والناشئة عن تغير المناخ والتلوث
	<p>مؤشر متفق عليه بالفعل</p> <ul style="list-style-type: none"> • اتصال/ تفكك النظم الإيكولوجية • مؤشر إضافي مقتراح 	<p>الهدف 7-1- حفظ قدرة مكونات التنوع البيولوجي للتكيف مع تغير المناخ وتعزيز هذه القدرة</p>

⁵ عدد المجتمعات الأصلية والمحلية التي لديها خطط/استراتيجيات لاستخدام الأرضي والموارد.

⁶ عدد تقييمات الأثر التشاركي التي نفذتها الصناعات الاستخراجية والتطورات الرئيسية مع المجتمعات الأصلية والمحلية، وتطبيق مبادئ أغواي: غو التوجيهية أو سياسات عامة مماثلة.

⁷ عدد الأطراف التي لديها تشريعات وسياسات عامة وتدابير وطنية لحماية المعرف التقليدية والتي تعترف بحقوق الأرضي والاستخدام العرفي المستدام.

2 4 6	<ul style="list-style-type: none"> • عدد الشراكات مع المجتمعات الأصلية والمحلية و المبادرات معها لمعالجة أثر تغير المناخ (استراتيجيات التغلب، التكيف) 	
2 3 5	<ul style="list-style-type: none"> • مؤشرات متفق عليها بالفعل • ترسب النتروجين • نوعية المياه في النظم الإيكولوجية المائية • مؤشرات إضافية مقتربة • مستويات المواد الملوثة (POPs) • والتلوث الآخر في النظام الغذائي التقليدي (لبن الثدي والثدييات البحرية وغيرها) 	الهدف 7-2- تحفيض التلوث وتأثيراته على التنوع البيولوجي
2 3 6	<ul style="list-style-type: none"> • عدد برامج التنظيف في الأراضي الأصلية • نوعية المياه في الأراضي الأصلية التقليدية بالمقارنة بالمعايير الدولية (منظمة الصحة العالمية) 	
	صون السلع والخدمات الناشئة عن التنوع البيولوجي لمساندة الرفاه البشري	
	الغاية 8- استبقاء قدرة النظم الإيكولوجية على إنتاج السلع والخدمات ومساندة سبل العيش	
	<ul style="list-style-type: none"> • مؤشرات متفق عليها بالفعل • التنوع البيولوجي المستخدم في الأغذية والدواء (مؤشر قيد الإعداد) • نوعية المياه في النظم الإيكولوجية المائية 	الهدف 8-1- الحفاظ على قدرة النظم الإيكولوجية على إنتاج السلع والخدمات

⁸ عدد المجتمعات الأصلية والمحلية التي لديها خطط/استراتيجيات لاستخدام الأراضي والموارد.

	<ul style="list-style-type: none"> مؤشر التغذية البحرية حالة فشل النظم الإيكولوجية التي يحدثها الإنسان مؤشر إضافي مقتراح مثل المؤشر المقترن الأول <p>للهدف 1-4⁸</p>	
لإعداد في المستقبل	<ul style="list-style-type: none"> مؤشرات متفق عليها بالفعل صحة ورفاه المجتمعات التي تعتمد مباشرة على سلع وخدمات النظم الإيكولوجية المحلية التنوع البيولوجي المستخدم في الأغذية والدواء مؤشرات إضافية مقتراحه حالة واتجاهات أنماط استخدام الأراضي في الأراضي التقليدية للمجتمعات الأصلية والمحليه⁹ ميزانيات لدعم خطط واستراتيجيات المجتمعات الأصلية والمحليه لإدارة الأراضي والموارد والأمن الغذائي والصحة 	الهدف 8-2- الحفاظ على الموارد البيولوجية التي تسند سبل العيش المستدامة، والأمن الغذائي المحلي والخدمات الصحية، لاسيما للشعوب الفقيرة
كفالة التقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدام الموارد الجينية		
الغاية 10 - كفالة التقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدام الموارد الجينية		
2 (كمية: مذكرات اتفاق، ومنافع مالية، ومنافع أخرى، وآليات المظالم، وآليات الإداره)	مؤشر إضافي مقتراح <ul style="list-style-type: none"> عدد الأطراف التي لديها التشريعات والسياسات العامة والتدايير الوطنية لتشجيع الموافقة الحرة المسبقة عن علم وتقاسم المنافع مع المجتمعات الأصلية والمحليه 	الهدف 10-1- تطابق الحصول على الموارد الجينية مع اتفاقية التنوع البيولوجي والأحكام ذات الصلة

⁹ تحويل الأرضي، التدهور، تغيير الاسم/الاعتراف القانوني، الإعادة إلى الوضع السابق، إعادة التأهيل، الأرضي التقليدية، المناطق المعترف بها قانونا، الأرضي المحظلة بالفعل، المناطق المحفوظة للمجتمعات والمناطق الأصلية محمية.

كفالة تقديم الموارد الملائمة		
الغاية 11 - قيام الأطراف بتحسين قدراتها المالية والبشرية والعلمية والتقنية والتكنولوجية على تنفيذ الاتفاقية		
2 4 6 (أنظر أيضاً مؤشرات الخطة الإستراتيجية، المرفق 1)	<p>مؤشر متفق عليه بالفعل</p> <ul style="list-style-type: none"> المساعدة الإنمائية الرسمية المقدمة لمساندة الاتفاقية مؤشر إضافي مقترح وصول المساعدات الإنمائية الرسمية إلى المجتمعات الأصلية والمحليّة لتنفيذ الاتفاقية على جميع المستويات 	<p>الهدف 11-1- تحويل موارد مالية جديدة وإضافية إلى الأطراف من البلدان النامية، للسماح بالتنفيذ الفعال لالتزاماتها في إطار الاتفاقية، وفقاً للمادة 20</p>
2 4 6	<p>مؤشر إضافي مقترح</p> <ul style="list-style-type: none"> عدد البرامج التي تسهل التدريب وتبادل التكنولوجيات ونقلها فيما بين المجتمعات الأصلية والمحليّة 	<p>الهدف 11-2- نقل التكنولوجيا إلى الأطراف من البلدان النامية للسماح بالتنفيذ الفعال لالتزاماتها في إطار الاتفاقية، وفقاً للمادة 20، الفقرة 4</p>